

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
О РЕАДМИССИИ ЛИЦ С НЕЗАКОННЫМ ПРЕБЫВАНИЕМ**

Правительство Республики Молдова и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Сторонами,

полные решимости укреплять сотрудничество с целью повышения эффективности противодействия незаконной миграции;

озабоченные значительным ростом деятельности организованных преступных групп по незаконной перевозке мигрантов;

желая путем заключения настоящего Соглашения на основе взаимности создать быстрые и эффективные процедуры для выявления и реадмиссии лиц, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, нахождения, пребывания или проживания на территории государств Сторон, а также способствовать транзиту таких лиц в духе сотрудничества;

принимая во внимание, что в соответствующих случаях Стороны должны прилагать все усилия для отправки граждан третьих государств и лиц без гражданства, незаконно въехавших на территории их государств, в государства их гражданства или постоянного проживания;

признавая необходимость соблюдения прав и свобод человека и подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам и обязательствам государств Сторон в соответствии с международным правом, в частности, Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протоколом, касающимся статуса беженцев, от 31 января 1967 года, Международным пактом о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года и международными договорами по вопросам выдачи, участниками которых являются государства Сторон,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1
Определения**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«Рeadмиссия» - возвращение в соответствии с положениями настоящего Соглашения компетентным органом запрашивающего государства и принятие компетентным органом запрашиваемого государства лиц (граждан запрашиваемого государства, граждан третьих государств или лиц без

гражданства), которые незаконно въехали, находятся, пребывают или проживают на территории запрашивающего государства;

«Гражданин третьего государства» - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство государств Сторон;

«Лицо без гражданства» - лицо, не имеющее гражданства Республики Молдова или Республики Казахстан и гражданства иного государства;

«Пребывание» - право, предоставленное компетентными органами Сторон, находится на их территории в соответствии с национальным законодательством Сторон;

«Разрешение на проживание» - действительное разрешение, выданное компетентными органами Сторон, предоставляющее лицу право на проживание на территории государства соответствующей Стороны;

«Виза» - разрешение или документ, предоставляющий право въезда на территорию или транзита через территорию государств Сторон, не включающий в себя аэропортовую транзитную визу;

«Аэропортовая транзитная виза» - виза, предназначенная для пересечения транзитом международного аэропорта на территории Республики Молдова;

«Транзит» - следование граждан третьих государств или лиц без гражданства через территорию запрашиваемого государства из запрашивающего государства в государство назначения;

«Запрашивающее государство» - государство одной из Сторон, которое направляет ходатайство о реадмиссии или транзите в соответствии с настоящим Соглашением;

«Запрашиваемое государство» - государство одной из Сторон, которому направляется ходатайство о реадмиссии или транзите в соответствии с настоящим Соглашением;

«Компетентные органы» - органы Сторон, на которые возлагается реализация настоящего Соглашения.

Статья 2

Рeadмиссия собственных граждан

1. Запрашиваемое государство по ходатайству запрашивающего государства в рамках настоящего Соглашения принимает на своей территории любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающего государства, если в соответствии с настоящим Соглашением установлено, что данное лицо является гражданином запрашиваемого государства. Указанное положение применяется также в отношении лиц, которые после въезда на территорию запрашивающего государства были лишены или отказались от гражданства запрашиваемого государства и не приобрели гражданства запрашивающего государства или третьего государства.

2. Одновременно с реадмиссией лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, запрашивающее государство осуществляет реадмиссию их:

1) несовершеннолетних детей, не состоящих в браке, независимо от их места рождения или гражданства, если они не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории запрашивающего государства;

2) супругов, имеющих другое гражданство, чем у лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они имеют право на въезд, пребывание или проживание на территории запрашиваемого государства и не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории запрашивающего государства.

3. Запрашиваемое государство независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости проездной документ, необходимый для возвращения этого лица, срок действия которого составляет не более 30 (тридцать) дней. Проездной документ выдается дипломатическим представительством или консульским учреждением запрашиваемого государства в течение 3 (три) рабочих дней с момента получения соответствующего обращения. Если по юридическим или фактическим причинам лицо, подлежащее реадмиссии, не может быть передано в течение срока действия выданного проездного документа, запрашиваемое государство в порядке, предусмотренном настоящим пунктом, выдает новый проездной документ, срок действия которого будет таким же, как и у ранее выданного лицу проездного документа.

Статья 3

Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Запрашиваемое государство по ходатайству запрашивающего государства в рамках настоящего Соглашения принимает на своей территории любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающего государства, если в соответствии с настоящим Соглашением будет доказано, что такое лицо:

1) незаконно въехало на территорию запрашивающего государства с территории запрашиваемого государства, где оно находилось на законном основании; или

2) на момент въезда имело действительное разрешение на проживание, выданное запрашиваемым государством; или

3) на момент въезда имело действительную визу, выданную запрашиваемым государством.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если:

1) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории запрашиваемого государства или имеют транзитную визу; или

2) запрашивающее государство выдало гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание до или после въезда на свою территорию, за исключением следующих случаев:

- данное лицо имеет визу или разрешение на проживание, которые выданы запрашиваемым государством и имеют более длительный срок действия, даже если виза или разрешение на проживание, которые выданы запрашиваемым государством, были получены с помощью поддельных документов.

Статья 4 **Ошибочная реадмиссия**

Запрашивающее государство принимает обратно лицо, возвращаемое запрашиваемым государством, если в течение 3 (три) месяцев после передачи ему данного лица устанавливается, что не были соблюдены требования, предусмотренные статьями 2 и 3 настоящего Соглашения, или обнаруживается, что в момент передачи лица отсутствовали условия для реадмиссии такого лица, предусмотренные настоящим Соглашением. В таких случаях применяются положения настоящего Соглашения, регулирующие процедуры реадмиссии и транзита, а запрашиваемое государство вместе с возвращаемым лицом передает всю имеющуюся информацию о личности и гражданстве лица, подлежащего передаче запрашивающему государству.

Статья 5 **Ходатайство о реадмиссии**

1. В соответствии с положениями настоящего Соглашения для осуществления реадмиссии лица компетентный орган запрашивающего государства по почте или при помощи технических средств передачи информации направляет ходатайство о реадмиссии в компетентный орган запрашиваемого государства.

2. Направление ходатайства о реадмиссии не требуется, если подлежащее реадмиссии лицо имеет проездной документ гражданина запрашиваемого государства, действительный для пересечения государственной границы, а в случае реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства, – если данное лицо имеет действительное разрешение на проживание, выданное запрашиваемым государством.

3. Ходатайство о реадмиссии должно содержать следующую информацию:

1) все имеющиеся сведения о лице, подлежащем реадмиссии (имя, фамилию, дату и место рождения, пол, последнее место жительства), подробную информацию о его несовершеннолетних детях, не состоящих в браке, и (или) супругах, цветную фотографию подлежащего реадмиссии лица размером 40х60 мм;

2) данные:

- о наличии доказательств принадлежности лица к гражданству запрашиваемого государства; или
- об условиях для реадмиссии гражданина третьего государства; или
- об условиях для реадмиссии лица без гражданства.

4. В тех случаях, когда это необходимо, ходатайство о реадмиссии также должно содержать следующую информацию:

- 1) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее реадмиссии лицо может нуждаться в медицинской помощи или специальном уходе;
 - 2) сведения о любых других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в случае передачи.
5. Форма ходатайства о реадмиссии содержится в приложении 6 Исполнительного протокола.

Статья 6

Доказательства принадлежности к гражданству

1. Принадлежность лица к гражданству запрашиваемого государства может быть:
 - 1) подтверждена на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении 1 Исполнительного протокола, даже если срок действия такого документа истек. В случае предоставления таких документов, запрашиваемое государство признает гражданство лица без проведения дальнейшей проверки;
 - 2) предположена на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении 2 Исполнительного протокола, даже если срок действия такого документа истек. В случае предоставления таких документов, запрашиваемое государство считает гражданство лица установленным, если оно не может доказать обратного.
2. Поддельные документы не могут служить доказательством принадлежности лица к гражданству соответствующего государства.
3. Семейные связи передаваемого гражданина запрашиваемого государства с подлежащими реадмиссии лицами, указанными в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения, и его право на въезд на территорию запрашиваемого государства могут быть подтверждены путем предоставления документов, указанных в приложении 3 Исполнительного протокола.
4. Если ни один из документов, указанных в приложениях 1 и 2 Исполнительного протокола, не может быть представлен, то дипломатическое представительство или консульское учреждение запрашиваемого государства проводит в течение 10 (десяти) дней собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления его гражданства.

Статья 7

Доказательства в отношении граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Факт незаконного въезда граждан третьих государств и лиц без гражданства с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства может быть подтвержден путем предоставления:
 - 1) любого из документов, указанных в части А приложения 4 Исполнительного протокола. В случае предоставления таких документов запрашиваемое государство признает факт незаконного въезда со своей территории на территорию запрашивающего государства;
 - 2) любого из документов, указанных в части В приложения 4

Исполнительного протокола. В случае представления таких документов запрашиваемое государство проводит расследование и предоставляет ответ в течение срока, не превышающего 20 (двадцать) дней с даты получения таких документов. В случаях положительного ответа или отсутствия ответа по истечении данного срока запрашиваемое государство признает факт незаконного въезда со своей территории на территорию запрашивающего государства.

2. Незаконность въезда на территорию запрашивающего государства в соответствии с подпунктом 1) пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения устанавливается по отсутствию в проездных документах соответствующего лица необходимой визы или разрешения на проживание на территории запрашивающего государства. Обоснованное заявление запрашивающего государства об отсутствии у соответствующего лица необходимых проездных документов, визы или разрешения на проживание тоже служит подтверждением незаконного въезда, пребывания или проживания этого лица.

3. Законное пребывание граждан третьих государств и лиц без гражданства на территории запрашиваемого государства в соответствии с подпунктом 1 пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения, наличие разрешения на проживание или визы запрашиваемого государства в соответствии с подпунктами 2 и 3 пункта 1 статьи 3 настоящего Соглашения могут быть подтверждены путем представления:

1) любого из документов, указанных в части А приложения 5 Исполнительного протокола. В случае предоставления таких документов, запрашиваемое государство признает проживание таких лиц на своей территории законным без проведения дальнейшей проверки;

2) любого из документов, указанных в части В приложения 5 Исполнительного протокола. В случае предоставления таких документов запрашиваемое государство проводит расследование и представляет ответ в течение срока, не превышающего 20 (двадцать) дней с даты получения таких документов. В случаях положительного ответа или отсутствия ответа по истечении данного срока Запрашиваемое государство признает пребывание таких лиц на своей территории законным.

4. Поддельные документы не могут служить доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства.

Статья 8

Собеседование

1. В случае невозможности предоставления компетентным органом запрашивающего государства ни одного из документов, предусмотренных в приложениях 1 и 2 Исполнительного протокола, запрашиваемое государство проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, для установления гражданства.

2. Собеседование проводится:

- с Молдавской Стороны: сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения Республики Молдова, аккредитованного в/для Республике Казахстан;

- с Казахской Стороны: сотрудниками дипломатического представительства или консульского учреждения Республики Казахстан, аккредитованного в/для Республике Молдова.

3. Компетентный орган запрашиваемого государства в возможно короткие сроки, но не позднее 10 (десять) дней с даты получения ходатайства о реадмиссии с включенным в него запросом об организации собеседования, письменно уведомляет компетентный орган запрашивающего государства о результатах собеседования.

4. Предусмотренные пунктом 3 статьи 9 настоящего Соглашения сроки ответа на ходатайство о реадмиссии исчисляются с даты направления компетентным органом запрашиваемого государства письменного уведомления о результатах собеседования, но не позднее срока, предусмотренного пунктом 3 настоящей статьи.

Статья 9

Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии гражданина запрашиваемого государства может быть направлено компетентному органу запрашиваемого государства в любое время после получения компетентным органом запрашивающего государства информации о том, что такой гражданин не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающего государства.

2. Ходатайство о реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства направляется компетентному органу запрашиваемого государства в срок, не превышающий 6 (шесть) месяцев с даты получения компетентным органом запрашивающего государства информации о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории запрашивающего государства. Обязательство в отношении реадмиссии гражданина третьего государства или лица без гражданства не возникает в случае, если ходатайство о реадмиссии таких лиц было направлено по истечении срока, указанного в настоящем пункте.

3. Письменный ответ на ходатайство о реадмиссии направляется компетентным органом запрашиваемого государства в срок, не превышающий 14 (четырнадцать) дней с даты получения такого ходатайства. При исчислении указанного срока не учитывается время проведения расследования, указанного в подпункте 2) пункта 1 и подпункте 2) пункта 3 статьи 7 настоящего Соглашения. При наличии обстоятельств, препятствующих своевременному ответу на ходатайство о реадмиссии, срок ответа на основании обоснованного запроса компетентного органа запрашиваемого государства продлевается до 30 (тридцать) дней. Если ответ на ходатайство о реадмиссии не был получен в течение сроков, указанных в настоящем пункте, считается, что ответ на

ходатайство о реадмиссии является положительным.

4. В случае отклонения ходатайства о реадмиссии, компетентному органу запрашивающего государства сообщаются причины отклонения ходатайства.

5. После получения положительного ответа компетентным органом запрашивающего государства на ходатайство о реадмиссии, лицо, подлежащее реадмиссии, передается в срок, не превышающий 3 (три) месяцев в порядке, установленном в соответствии с пунктом 1 статьи 10 настоящего Соглашения.

Статья 10

Условия передачи и виды транспорта

1. До передачи лица, подлежащего реадмиссии, компетентные органы заблаговременно в письменной форме согласовывают дату передачи, пункт пропуска через государственную границу, условия возможного сопровождения и другую информацию, касающуюся передачи.

2. Для передачи лица, подлежащего реадмиссии, используется преимущественно воздушный вид транспорта.

Статья 11

Принципы транзита

1. Стороны ограничивают транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства в случае, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Запрашиваемое государство разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, если гарантируется возможность дальнейшего следования таких лиц через территории всех государств транзита в государство назначения и принятие их этим государством.

3. По требованию запрашиваемого государства транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства осуществляется с сопровождением.

4. Запрашиваемое государство может отказать в транзите:

1) если существует угроза того, что в государстве назначения или государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства могут подвергнуться пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

2) если в запрашиваемом государстве, государстве транзита или государстве назначения гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться уголовному преследованию или наказанию;

3) в целях охраны здоровья населения, обеспечения национальной безопасности, общественного порядка или защиты иных национальных интересов запрашиваемого государства;

4) если для транзита в пределах территории запрашиваемого государства страны необходимо проследовать из аэропорта прибытия в другой аэропорт;

5) если оказание помощи, по поводу которой обращается запрашивающее государство, не представляется возможным по обоснованным причинам практического характера.

5. Запрашиваемое государство может отозвать любое выданное разрешение на транзит, если впоследствии возникли или выявились препятствующие транзиту обстоятельства, предусмотренные пунктом 4 настоящей статьи, либо если следование лица транзитом, через территории возможных государств транзита в государство назначения или принятие лица, следовавшего транзитом, государством назначения более не гарантируются. В этом случае запрашивающее государство незамедлительно принимает обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства.

Статья 12

Процедура транзита

1. Ходатайство о транзите должно быть представлено в соответствующий компетентный орган запрашиваемого государства по почте или при помощи технических средств передачи информации не позднее, чем за 10 (десять) дней до осуществления планируемого транзита и содержать следующую информацию:

1) о видах транспорта транзита, маршрут транзита, государства транзита, если таковые имеются, и государство конечного назначения;

2) сведения о лице, следующем транзитом (имя, фамилия, предыдущие фамилии, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, дата рождения, пол, по возможности место рождения, гражданство, язык, вид и номер проездного документа, цветная фотография подлежащего реадмиссии лица размером 40х60 мм);

3) пункт пропуска через государственную границу, который предполагается использовать, время передачи лица, следующего транзитом, и возможное сопровождение;

4) заявление компетентного органа запрашивающего государства о том, что, условия настоящего Соглашения, выполнены.

2. Форма ходатайства о транзите содержится в приложении 7 Исполнительного протокола.

3. Запрашиваемое государство не позднее, чем в течение 10 (десять) дней после получения ходатайства о транзите или по мотивированной просьбе компетентного органа запрашивающего государства, не позднее чем за 2 (два) рабочих дня до осуществления планируемого транзита, в письменной форме уведомляет компетентные органы запрашивающего государства о согласии на транзит, подтверждает пункт пропуска через государственную границу и предполагаемое время принятия лица, следующего транзитом, либо уведомляет их об отказе в транзите и указывает причины такого отказа.

4. Если транзит осуществляется воздушным транспортом, то лицо, подлежащее реадмиссии, и сопровождающие его лица освобождаются от необходимости получения аэропортовых транзитных виз.

Статья 13

Транспортные и транзитные расходы

Все транспортные расходы, связанные с реадмиссией и транзитом в соответствии с настоящим Соглашением до пункта пропуска через государственную границу государства конечного назначения, а также транспортные и другие расходы запрашиваемого государства, связанные с передачей лиц в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения, покрываются запрашивающим государством в валюте, приемлемой для обеих Сторон, в течение 60 дней с момента представления документов о расходах без ущерба для права компетентных органов Сторон на возмещение таких расходов за счет лиц, подлежащих реадмиссии, или третьих сторон.

Статья 14

Защита персональных данных

1. Передача персональных данных осуществляется только в случае, если это необходимо для реализации настоящего Соглашения компетентными органами Сторон. В каждом конкретном случае при передаче, использовании или иной обработке персональных данных компетентные органы Сторон действуют в соответствии с национальными законодательствами и, международными обязательствами своих государств, положениями настоящего Соглашения, и соблюдением следующих принципов:

1) персональные данные должны обрабатываться на справедливой и законной основе;

2) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с реализацией настоящего Соглашения, а их последующая обработка как уполномоченными органами государств Сторон, проводящими их сбор, так и их получающими, не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью;

3) персональные данные должны соответствовать цели, для которой ведутся их сбор и (или) последующая обработка. В частности, передаваемые персональные данные могут касаться исключительно:

- сведений о лице, подлежащем реадмиссии (имя, фамилия, предыдущие фамилии, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, пол, семейное положение, дата и место рождения, настоящее и любое прежнее гражданство);

- документов, удостоверяющих личность, водительских удостоверений или проездных документов (номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган, место выдачи);

- иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего реадмиссии, или изучения вопроса о наличии условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии или транзита;

4) персональные данные должны быть точными и при необходимости

подвергаться обновлению;

5) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать соответствующее лицо, и не дольше, чем это требуется для их сбора и последующей обработки;

6) компетентные органы государств Сторон, передающие и получающие персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям настоящей статьи, в частности, когда эти данные не соответствуют цели, для которой ведутся их сбор и (или) последующая обработка. Компетентные органы уведомляют друг друга о любых исправлениях, уничтожении или блокировании указанных данных;

7) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на их основе результатах;

8) персональные данные могут передаваться только компетентным органам. Последующая их передача другим органам требует предварительного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

9) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать передачу и получение персональных данных.

2. По запросу заинтересованного лица ему должна быть предоставлена информация об имеющихся о нем данных, цели, для которой они используются или предполагается их использовать. Право заинтересованного лица на получение информации такого характера регламентируется национальным законодательством государства, на территории которого подается данный запрос. В удовлетворении запроса о предоставлении информации такого характера может быть отказано, если такой отказ является необходимым в целях реализации настоящего Соглашения, обеспечения национальной безопасности, общественного порядка, предупреждения преступных деяний и защиты прав и свобод лица или третьих сторон. В случае, если обнаруживается, что были переданы неправильные персональные данные или персональные данные, которые не подлежали передаче, об этом немедленно извещается компетентный орган, получивший персональные данные, который должен немедленно их исправить или уничтожить.

3. При передаче персональных данных указываются сроки хранения этих данных, установленные национальным законодательством государства соответствующей Стороны, по истечении которых данные подлежат уничтожению. Независимо от сроков хранения, переданные персональные данные уничтожаются незамедлительно после установления отсутствия необходимости в них для той цели, для которой они были переданы. Сторона, которая представила данные, должна быть информирована об их уничтожении и причинах такого уничтожения. После прекращения действия настоящего Соглашения Стороны немедленно уничтожают все полученные данные.

4. Компетентные органы обеспечивают конфиденциальность получаемой друг от друга информации, если эта информация не подлежит обнародованию

или если передающая ее Сторона не намерена ее обнародовать. Это также распространяется на технические средства, оборудование и материалы. Порядок передачи информации ограниченного пользования регламентируется отдельными международными договорами.

Статья 15

Соотношение с иными международными обязательствами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства, включая перечисленные в преамбуле настоящего Соглашения.

Статья 16

Исполнительный Протокол

В целях реализации настоящего Соглашения, Стороны по взаимному согласию заключают Исполнительный протокол по реализации настоящего Соглашения.

Статья 17

Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение

1. В целях реализации настоящего Соглашения и (или) рассмотрения предложений о внесении в него изменений и дополнений, компетентные органы Сторон по взаимному согласию могут организовать совместные заседания экспертных групп.

2. Стороны, по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 19 настоящего Соглашения.

Статья 18

Разрешение споров

Споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются компетентными органами Сторон путем переговоров и взаимных консультаций.

Статья 19

Вступление в силу, срок действия, приостановление и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней с даты получения по дипломатическим

каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

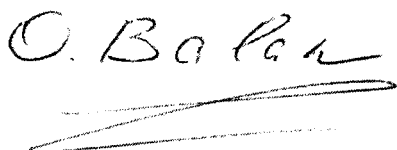
2. Каждая из Сторон может временно, полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения, за исключением статьи 2, в целях обеспечения национальной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья населения, посредством письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороны. Действие настоящего Соглашения приостанавливается через 30 (тридцать) дней со дня получения такого уведомления. Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о прекращении приостановления действия настоящего Соглашения.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 60 (шестидесяти) дней со дня получения такого уведомления.

Совершено в г. Минске «02» сентября 2015 году в двух подлинных экземплярах, каждый на румынском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Молдова



За Правительство
Республики Казахстан

